

Summaries in Arabic

الكلمات الرئيسية: مناطق الصراع، الموت، الوفاة، فلسطين، المعاناة النفسية، القدس الشرقية المحتلة، الاحتلال الاستيطاني، الصدمة

Living death, recovering life: psychosocial resistance and the power of the dead in East Jerusalem

Nadera Shalhoub-Kevorkian

Creativity as an intervention strategy with Mayan women in Guatemala

M. Brinton Lykes & Alison Crosby

4- الإبداع كاستراتيجية للتدخل مع نساء المايا في جواتيمالا

يستكشف هذا المقال قدرة الإبداع على التغيير، بما في ذلك فنون الإبداع التي تشمل عليها ممارسات الحكى والطقوس. وقد استخدم ذلك كاستراتيجية للتدخل في الحركات النسائية وعمليات المرافقة النفسية- الاجتماعية مع نساء المايا في أعقاب الانتهاكات الخطيرة لحقوق الإنسان على مدى 36 عاما من الصراع المسلح في جواتيمالا. ويسلط هذا المقال الضوء على فهم نساء المايا وعلى تقييم مشاركتهم في مصادر الإبداع كوسيلة للتعامل مع آثار الصراع المسلح اعتماداً على سلسلة من ورش العمل الإبداعية التي أدارها المؤلفان. ويتبنى هذا المقال الرأي القائل بأن القيام بهذه التدخلات يقدم إمكانات للتحويل الشخصي، من خلال كل من الخبرات الفردية والجماعية. وبالإضافة إلى ذلك فإن هذه التدخلات تتضمن إمكانات تشجيع المجتمعات لتحقيق التحويل الاجتماعي.

3- الموت الحي، واسترداد الحياة: المقاومة النفسية الاجتماعية وقوة الموتى في القدس الشرقية

يتناول هذا المقال الموت والوفاة في القدس الشرقية المحتلة. ويستكشف الممارسات والخبرات الذاتية للموت وللحياة بعد الموت، وحكايات الموت عند الفرد والأسرة والمجتمع من خلال أبعاد متعددة كما يلقي الضوء على الطرق التي يتم بها تأكيد الاحتلال، ليس فقط في التحكم في الأحياء ومصادرة ممتلكاتهم، بل أيضاً في الموتى، بما في ذلك قبور الموتى. وبينما كانت الدراسة تتشغل بالفلسطينيين الذين فقدوا أحياءهم، فإنها تكشف القوة النفسية السياسية التي نجدها تنبثق من مواقع القبور. فلقد وجدنا أن تحكم الاحتلال في الموتى الموجودين في نطاق القدس الشرقية كبير جداً. كما أنها تكشف عن قوة الأفراد والمجتمعات على دحر نظام الاحتلال وخلق مساحات جديدة للقوة والأمل وبناء المستقبل، وفي نفس الوقت إتاحة الإمكانية للسلام الداخلي والوفاق النفسي الاجتماعي. ويختتم المقال بالتركيز على ممارسات التعافي والتوحد الكامنة في المجتمع الفاسطيني في أوقات الموت والوفاة. وتقدم هذه الممارسات النفسية الاجتماعية اليومية لتلك المجتمعات أدوات للرد على الموت والفقدان.

نموذج التحول الشخصي هو الطريق للمشاركة في جهود بناء السلام. ويرى المقال أن نموذج التحول الشخصي هو رمز للحوار الأوسع حول بناء السلام في شمال أيرلندا، حيث تم فصل العمل النفسي الاجتماعي وبرامج بناء السلام عن استراتيجيات بناء السلام الأوسع، مثل خلق الوظائف. ويكشف ذلك عن قصور تحليلي في مجالات تخطيط البرامج النفسية الاجتماعية، وبناء السلام، والتنمية الاقتصادية.

الكلمات الرئيسية: الاقتصاد، شمال أيرلندا، السلام، بناء السلام، التدخلات النفسية الاجتماعية، التغيير الاجتماعي، الشباب

Psychosocial support for children in the Republic of South Sudan: an evaluation outcome

Ellen Eiling, Marianne Van Diggele-Holtland, Tom Van Yperen & Frits Boer

6- الدعم النفسي الاجتماعي للأطفال في جمهورية جنوب السودان: تقييم النتائج

يصف هذا المقال تقويماً استكشافياً لنتائج التدخل النفسي الاجتماعي مع أطفال الحرب ليهولند IDEAL، وهو تدخل يركز على مهارات الحياة التي تهدف إلى تحسين قدرة الأطفال والشباب المتأثرين بالصراع المسلح في جنوب السودان على التعامل مع حياتهم اليومية. وكانت الأهداف المحددة هي تقييم ما إذا كانت IDEAL تتسق مع الإدراك المحلي لحالة الراحة النفسية، وتقييم النتائج،

الكلمات الرئيسية: الإبداع، جوتيمالا، المايا، المرافقة النفسية الاجتماعية، النساء

Ships passing in the night: psychosocial programming and macro peacebuilding strategies with young men in Northern Ireland

Brandon Hamber & Elizabeth Gallagher

5- البواخر السارية ليلاً: البرمجة النفسية الاجتماعية واستراتيجيات بناء السلام واسعة النطاق مع الشباب في شمال أيرلندا

تستكشف هذه الدراسة كيف يتم تصور تأثير الصراع في حالة التدخلات مع الشباب في سياق أيرلندا الشمالية في أعقاب توقيع اتفاق الجمعة الطيبة سنة 1998. وتركز الدراسة على أربع مجموعات تتولى العمل النفسي- الاجتماعي، عبارة عن مجموعتين للمساندة ومجموعتين تركزان بصورة محددة على الذين تعرضوا لخبرات عنف أثناء الصراع. وقد أجريت المقابلات مع 20 من الشباب (تراوحت أعمارهم بين 18-24 سنة) و19 من العاملين باستخدام المقابلة شبه المنظمة. وقد تبين من الدراسة أن الكثير من التحديات التي تواجه الشباب تتعلق بالصلة بين الماضي وبين السياق الاجتماعي- الاقتصادي في الحاضر. وتكمن صعوبة تناول قضية الصراع بالتأكيد في الكتابات المنشورة وتبعاً للمشاركين أنفسهم في قصور المعرفة بالماضي. وعندما تعلق الأمر بتشجيع مثل هذا التغيير وبناء السلام فإن المشاركين فضلوا اعتبار أن

وتصاعده في البوسنة والهرسك. وقد ظلت هذه القضايا قابلة للتفجر بدرجة عالية في أعقاب عملية الحرب ومازالت تؤثر على الأنظمة والبنائات الاجتماعية، والاقتصادية، والسياسية. وتعتبر نظرية بناء السلام وممارساتها وسائل هامة لتيسير التغيير الاجتماعي وتغيير العلاقات، ويساعد الناس على التحرك نحو المصالحة والعمل الاجتماعي. ويقدم المؤلفان حالات لفحص هذه القضايا في نطاق السياق البوسني، تؤكد على أهمية الشفاء النفسي الاجتماعي من الصدمات، وعلى ورش العمل على حل المشكلات وبناء الثقة، وكذلك تقديم حيز آمن يمكن في إطاره مناقشة الحرب والقصص الاجتماعية، حيث يبدأ حدوث الشفاء وتغيير الاتجاهات. كما يبين المقال أن عمليات بناء السلام النفسية الاجتماعية والعارفة بالصدمات تنمي الاستبصار بأهمية تكامل العوامل الانفعالية والنفسية وعوامل الهوية (الكامنة في الصراعات المعقدة والمتواصلة) مع النمو الاقتصادي وجهود التغيير السياسي. وكلاهما مهم في الشفاء الفردي والجمعي وخلق قصص اجتماعية وبنائات من العلاقات الجديدة.

الكلمات الرئيسية: تغيير الاتجاهات، البوسنة والهرسك، التقسيم الثنائي، الهوية، القصص، بناء السلام، النفسي-الاجتماعي، المصالحة، العمل الاجتماعي، الثقة

Dealing with taboos: a story from the field on youth led theatre and dialogue in Lebanon

Ali Dokmak

والعوامل المؤثرة على هذا التدخل. وقد أجرى البحث باستخدام مناهج مختلطة مع التركيز على المناهج الكيفية والمعتمدة على المشاركة وهي: التمارين الجماعية، والتحديد الفردي للأهداف (ن=110) والمقابلات (ن=62). ولمزيد من تقصى النتائج تم عمل مقابلات مع المدرسين (ن=7)، والمساعدين (ن=5)، والآباء (ن=11). وقد وجدنا أن محتوى التدخل كان متنسقاً مع إدراك الأطفال للراحة النفسية. وقد اشتملت النتائج المحددة التي ذكرها الأطفال وأكدها المساعدون والآباء على انخفاض العراك وتحسن العلاقة مع زملاء ومع الآباء. وتوحى نتائج الدراسة بأن I DEAL تؤثر إيجاباً على مهارات التغلب على لصعاب كما يمكنها أن تحسن التكيف الانفعالي للأطفال وأدائهم المدرسي.

الكلمات الرئيسية: الصراع المسلح، الأطفال، تقييم النتائج بالمشاركة، الدعم النفسي-الاجتماعي، جمهورية جنوب السودان

Psychosocial peace building in Bosnia and Herzegovina: approaches to relational and social change

Barry Hart & Edita Colo

7-بناء السلام النفسي الاجتماعي في البوسنة والهرسك: مسالك التغيير في العلاقات والتغيير الاجتماعي

لقد كانت الانقسامات العرقية والدينية عوامل أساسية وجوهرية في التسبب في الصراع

الاجتماعيين، مثل المؤلف. ففي خبرتها في العمل والحياة في رواندا في أعقاب الإبادة الجماعية. كات الصدمات النفسية الأولية والثانوية والعبورية مترابطة ترابطاً وثيقاً. وتؤكد المؤلفة على أهمية فهم العلاقات القائمة فيما بين وعبر الأشكال المختلفة للصددمات. ويشرح مفهوم الصدمات النفسية المتقاطعة كيف تتقاطع الأشكال المختلفة من الصدمات من خلال أفعال الاستماع والتخيل والتعاطف والخبرة.

الكلمات الرئيسية: رواندا، الصدمات، الصدمة من خلال العبرة.

Art therapy for mental health workers in areas affected by violence: a rarely explored resource

Fietje Meijer-Degen

12- العلاج بالفن للعاملين بالصحة النفسية في المناطق المتأثرة بالصراع: مصدر نادر الاستكشاف

تبين الخبرة مع الأشخاص الذين تعرضوا للعنف المتطرف أن العلاج الذي يركز على التعبير اللفظي غير كاف في غالب الأحيان. وبالإضافة إلى ذلك، فلقد أظهرت الأدلة أن العلاج بالفن باعتباره علاجاً غير لفظي مبدئياً، يلعب دوراً هاماً في علاج الناس الذين ينتمون لأوساط ثقافية متنوعة. ومع ذلك فلقد جاءت معظم الأدلة المتجمعة حتى

8- التعامل مع التحريمات: قصة من الميدان عن مسرححوار يديره الشباب في لبنان

يمعن كاتب هذا المقال وهو شاب لبناني عمره 19 عاماً في النظر إلى خبرته في العمل مع منهج أطفال الحرب من المؤدين بالمسرح من أجل السلام. فمن خلال المسرح، يبني هو ورفاقه على المبادرات والحوارات السابقة التي تم القيام بها منذ 2009 حول تاريخ الصراع والحرب في البلاد. ومشاطرة تلك الذكريات. فلقد مر لبنان خلال مراحل من الصراع الحاد بين الكثير من الفرقاء السياسيين والدينيين التي تقسم البلاد. والفكرة هي أن ذلك سوف يؤدي إلى فهم أفضل للماضي وفهم أفضل للأخر.

الكلمات الرئيسية: الصراع المسلح، التاريخ، لبنان، المسرح

The psychological impact of working in post conflict environments: a personal account of intersectional traumatisation

Giorgia Doná

9- الآثار النفسية للعمل في البيئات التي تعرضت للصراعات: تقرير شخصي عن الصدمات المتقاطعة

يصف هذا المقال الشخصي الآثار النفسية للحياة والعمل في ظروف ما بعد الصراع على العاملين والباحثين النفسيين

هزت الانفجارات العنيفة مدينة برازافيل (عاصمة جمهورية الكونغو) في 4 مارس 2012، مما تسبب حسب التقارير الرسمية في موت أكثر من 280 شخصاً وتشريد أكثر من 15000 آخرين. وبعد مرور شهرين على الحادث ورغد العدد الكبير من الناس الذين يعانون من الكرب النفسي، فإن القليل من الناس طلبوا أو تلقوا رعاية صحية نفسية ملائمة أو أى دعم نفسى اجتماعى خارجى. وقد أدى التقييم الميدانى فى أعقاب هذه الأزمة إلى مراجعة نقدية للقدرة المحدودة لنظام الرعاية الصحية النفسية فى برازافيل على الاستجابة لحاجات السكان. وقد سمح هذا التقييم بمراجعة الوضع الحالى فيما يتعلق بالصحة النفسية والدعم النفسى الاجتماعى النى يقدمها العاملون فى برازافيل. وبهذ فإن الأزمة أتاحت وعباً متزايداً وبأت عملية من الفحص المتعمق لكيفية تحسين خدمات الصحة النفسية فى جمهورية الكونغو.

الكلمات الرئيسية: الاستجابة للكوارث، الصحة النفسية، الدعم النفسى، جمهورية الكونغو

الآن من خلال العمل مع اللاجئين فى الغرب. ومن ثم فإن هذا التقرير الميدانى يضيف إلى الأدلة القائمة من خلال وصف تطبيق العلاج بالفن فى الممارسة اليومية فى المناطق المتأثرة بالصراع. وقد قام المؤلفوهو معالج بالفن من هولندا قام بتقديم التدريب على العلاج بالفن مع متدربين من 35 بلد وفى 15 منطقة فى أعقاب الصراع. وقد كان المشاركون بداية ممن لم يسبق لهم استخدام العلاج بالفن و ممن يعملون فى مجال الصحة النفسية. ويذكر المؤلف أن استخدام أساليب العلاج بالفن أدى غالباً إلى آثار مدهشة ومثيرة على مستوى الالتزام وتطور الاستبصار عند المتدربين.

الكلمات الرئيسية: العلاج بالفن، المناطق المتأثرة بالصراع، الصدمات النفسية، التدريب، الإمكانيات غير المكتشفة

Do humanitarian crises offer opportunities for change? A critical review of the mental health and psychosocial support post emergency in the Republic of the Congo

Babak Moayedoddin, Christelle Nangho Makaya & Alessandra Canuto

Integrating psychosocial support into nutrition programmes in West Africa during the Sahel food crisis

Megan McGrath & Alison Schafer

13- هل تقدم الأزمات الإنسانية فرصاً للتغيير؟ عرض نقدي للصحة النفسية والدعم النفسى- الاجتماعى عقب الأزمات فى جمهورية الكونغو.

A personal reflection: rebuilding the Burmese community one client at a time

Kyaw Soe Win

15- تأمل شخصي: بناء المجتمع البورمي
عميلاً بعد عميل

يصف المؤلف وهو لاجئ بورمي في تايلاند
كيف ساعده تدريبه في الإرشاد النفسي -
الاجتماعي على التغلب على حالة الوهن
النفسي وأعطته ثقة جديدة في المستقبل لنفسه
ولأهله.

الكلمات الرئيسية: بورما، الإرشاد النفسي -
الاجتماعي، اللاجئ، تايلاند، التدريب

14- إدماج الدعم النفسي الاجتماعي مع
برامج التغذية في غرب أفريقيا خلال أزمة
طعام السهل

لكي يتحقق النمو الجسدي والنفسي الأمثل
للطفل فإنه يحتاج إلى تغذية كافية، ولكن يجب
أن يتم ذلك جنباً إلى جنب مع التنبيه الجسدي
والوجداني من جانب القائم بالرعاية.
فالبرامج التي يتم فيها إدماج تدخلات التغذية
والصحة النفسية للأُم والتنبيه النفسي
الاجتماعي، تحققوا نتائج أكثر اتساعاً للنمو
الجسدي والمعرفي للطفل بالمقارنة بتلك التي
تقتصر على النواحي الغذائية. وبناءً على
ذلك فقد أثرت اليونيسيف إدماج التنبيه
النفسي-الاجتماعي مع البرامج الغذائية أثناء
أزمة السهل الغذائية في غرب أفريقيا. وقد تم
تقديم التدريب في خمس دول أفريقية من
أجل دعم مقدرة اليونسكو والمنظمات
المشاركة معها لبدء أنشطة نفسية اجتماعية
في نطاق برامجها الغذائية.

الكلمات الرئيسية: حماية الطفل، التغذية،
التنبيه النفسي الاجتماعي، السهل، التدريب،
غرب أفريقيا